

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General

24 November 1999

Russian

Original: Arabic/English/Spanish

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Пункт 3(b) предварительной повестки дня*

**Рассмотрение дополнительных международно-правовых документов:
проект документа против торговли людьми, особенно женщинами и
детьми, при уделении особого внимания статьям 8-18****Предложения и материалы, полученные от правительств****Добавление****Содержание**

	<u>Страница</u>
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Китай	2
Святейший Престол	2
Индия	3
Мексика	3
Сирийская Арабская Республика	7

* A/AC.254/20.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Китай*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 13

Предлагается заменить статью 13 следующим текстом:

"Статья 13

Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками

Настоящий Протокол поощряет Государства-участники осуществлять сотрудничество с государствами, не являющимися участниками, на основе равенства и взаимности для целей настоящего Протокола".

Святейший Престол

[Подлинный текст на английском языке]

A. Поправка, ранее опубликованная в документе A/AC.254/L.32

Статья 12

Предупреждение торговли людьми

1. ...
2. ...
- a) ...

Дополнительные подпункты

(...) поощрять средства массовой информации к борьбе против превращения женщин и детей в предмет торговли, маргинализации женщин и социального отторжения жертв торговли;

(...) поощрять предпринимаемые семьями, а также школами и другими учебными заведениями усилия в области образования по правам человека и ценностям, связанным с борьбой против торговли людьми;

(...) осуществлять стратегии в области развития и занятости в районах, находящихся в неблагоприятном экономическом и социальном положении, при использовании людских ресурсов местных общин;

- b) ...

* Поправка, ранее опубликованная в документе A/AC.254/L.52.

Дополнительные подпункты

(...) повышать информированность о социальной ответственности частного сектора и поощрять его усилия по борьбе с торговлей людьми;

(...) поддерживать сотрудничество и культурные обмены с различными этническими общинами и поощрять участие этих общин в программах предупреждения и реабилитации, направленных на борьбу с незаконной торговлей;

d) ...

3. ...

В. Поправка, ранее опубликованная в документе A/AC.254/L.32/Add.1

Статья 12. Предупреждение торговли людьми

Пункт 2(с)

Заменить слово "поощряют" словами "поощряют и поддерживают".

Индия*

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 13. Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками

1. Индия предпочла бы использовать глагол в настоящем времени, а не формулировку со словом "признаны".

Статья 15. Исключающая оговорка

2. В конце статьи добавить слова "а также включая любые двусторонние или региональные конвенции, касающиеся торговли женщинами и детьми".

Мексика**

[Подлинный текст на испанском языке]

Статья 8. Правоохранительные меры

1. Предлагается изменить название и текст статьи 8 следующим образом:

* Поправки, ранее опубликованные в документе A/AC.254/L.65.

** Поправки, ранее опубликованные в документе A/AC.254/5/Add.12.

"Статья 8
Сотрудничество

1. В рамках сферы своих соответствующих полномочий и в соответствии со своим внутренним законодательством Государства-участники сотрудничают друг с другом в деле предупреждения международной торговли людьми и борьбы с ней.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи Государства-участники обмениваются информацией и создают системы судебного сотрудничества, способствующие повышению эффективности мер по предупреждению противоправных действий, связанных с международной торговлей людьми, и борьбе с ними. Кроме того, они тесно сотрудничают с целью предоставления надлежащей защиты и помощи жертвам такой торговли".

Статья 9. Пограничный контроль

2. Предлагается изменить название и текст статьи 9 следующим образом:

"Статья 9
Подготовка кадров

Все Государства-участники организуют для должностных лиц правоохранительных, иммиграционных или других соответствующих органов специальную подготовку по предупреждению международной торговли людьми и обращению с жертвами такой торговли, включая защиту их прав человека, или укрепляют проводимую в этой области специальную подготовку кадров".

Статья 10. Надежность путевых документов

3. Предлагается исключить статью 10.

Статья 11. Проверка документов

4. Предлагается исключить статью 11.

Сирийская Арабская Республика

[Подлинный текст на арабском языке]

А. Поправки, ранее опубликованные в документе A/AC.254/L.46

Статья 8. Правоохранительные меры

1. Сирийская Арабская Республика согласна с содержанием сноски 37.

Статья 9. Пограничный контроль

Пункт 2

2. [К русскому тексту не относится.]

Статья 12. Предупреждение торговли людьми

Пункт 2

3. Снять квадратные скобки.

Пункт 3

4. Исключить слова "[призваны представлять]".

Статья 13. Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками

5. Исключить слова "[призваны сотрудничать]" и слова "[призваны уведомлять]".

Статья 18. Вступление в силу

6. Число сданных на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении, необходимое для вступления протокола в силу, должно быть равным числу грамот или документов, которое требуется для вступления в силу конвенции.

В. Дополнительные поправки

Статья 12. Предупреждение торговли людьми

Пункт 2

7. Сирийская Арабская Республика поддерживает предложение Святейшего Престола (A/AC.254/L.32) добавить три новых подпункта после подпункта 2(а) (см. предложение Святейшего Престола выше).

8. Сирийская Арабская Республика также поддерживает предложение Святейшего Престола (A/AC.254/L.32) добавить два новых подпункта после подпункта 2(б) (см. предложение Святейшего Престола выше).

9. Сирийская Арабская Республика далее поддерживает предложение Святейшего Престола (A/AC.254/L.32/Add.1) заменить слово "поощряют" в подпункте 2(с) словами "поощряют и поддерживают".
